

第九届学习词典与二语教学国际研讨会 (线上线下)

The 9th International Symposium on Pedagogical Lexicography and
L2 Teaching and Learning

(PL & LTL 2024)

会议手册 Programme

中国·武汉
2024年10月24日-27日



主办单位：中国辞书学会双语辞书专业委员会、华中农业大学

协办单位：奥尔良大学（卢瓦尔语言学实验室-法国国家科学研究中心） 塞吉巴黎大学（Jean Pruvost 中心实验室）
商务印书馆 外语教学与研究出版社 上海外语教育出版社 上海译文出版社 人民教育出版社

DAY 1 24 October 2024, Thursday		
Time	Activity	
10:00- 22:00	Registration	Lobby at International Conference Center, Huazhong Agricultural University (HZAU)
20:00- 21:00	Chinalex Bilingual Committee Meeting	Chair: HU Wenfei Venue: Meeting Room A102, Humanities and Social Sciences Building
DAY 2 25 October 2024, Friday		
Time	Opening Ceremony	
	Venue: Lecture Hall at HZAU International Conference Center Chair: GENG Yundong ZOOM ID: 307 768 4886, Password: 780634 Link: https://zoom.us/j/3077684886?pwd=H86DwBBByHH498FQaHHFUWcfqAZjST.1&omn=89385461248	
8:30- 9:00	FENG Guolin Secretary of CPC SFL Committee	Address of Welcome
	TIAN Bing Head of the Chinalex Bilingual Committee	Opening Speech
	WANG Renqiang Vice President of the China Association for Lexicography	Congratulatory Address
	ZHANG Chunming Shanghai Foreign Language Education Press	Congratulatory Address
09:00- 09:15	Photo Venue: In front of HZAU International Conference Center	

Keynote Speakers

Venue: Lecture Hall at HZAU International Conference Center

Chair: WANG Renqiang

ZOOM ID: 307 768 4886, Password: 780634

Link: <https://zoom.us/j/3077684886?pwd=H86DwBBByHH498FQaHHFUWcfqAZjST.1&omn=893854612>

48

09:15- 09:45	ZHANG Yihua	A Study on Multimodal Definitions of Learner's Dictionaries Assisted by Large Language Models
09:45- 10:15	Sven Tarp	The Best of Two Worlds: From glosses to dictionaries and back again
10:15- 10:30	Coffee Break Venue: Lobby at International Conference Center	
<h2 style="text-align: center;">Keynote Speakers</h2>		
<p>Venue: Lecture Hall at HZAU International Conference Center</p> <p>Chair: HU Wenfei</p> <p>ZOOM ID: 307 768 4886, Password: 780634</p> <p>Link: https://zoom.us/j/3077684886?pwd=H86DwBBByHH498FQaHHFUWcfqAZjST.1&omn=893854612</p>		
48		
10:30- 11:00	WANG Renqiang ZHAO Shiyu	Out of the Word-Class Dilemma of Parallel Verb Compounds in Chinese Learner's Dictionaries: A Study Based on the Two-Level Lexical Categorization Theory
11:00- 11:30	TIAN Bing TIAN Jiaxi	Translation and Dictionary Making: The Case of Rendering Dr. Johnson's <i>Preface</i> (1755) into Chinese
11:30- 12:00	Rufus H. Gouws Theo J. D. Bothma (South Africa: 8:00)	Information Retrieval Structures in Online Lexicography

12:00-13:30	Lunch Break			
	Venue: Shuoyan Hall Cafeteria at International Conference Center			
Time	Plenary Speakers (A1) Venue: Meeting Room on Level 5 at HZAU International Conference Center Chair: Chen Congmei ZOOM ID:307 768 4886, Password: 780634 Link: https://zoom.us/j/3077684886?pwd=H86DwBBByHH498FQaHHFUWcfqAZjST.1&omn=89385461248		Plenary Speakers (B1) Venue: Meeting Room on Level 6 at HZAU International Conference Center Chair: Hugo Tseng ZOOM ID: 827 982 5627, Password: 790375 Link: https://zoom.us/j/8279825627?pwd=3hzFsmVWU1aCWtPnAFMjBrbJm6vLai.1&omn=81311514195	
	14:00-14:20	Jelena Kallas (Estonia: 9:00-9:20 a.m.)	The State of the Art in Automated Lexicography in Europe and beyond (Zoom)	Pedro A. Fuertes-Olivera (Spain: 8:00-8:20 a.m.)
14:20-14:40	Iztok Kosem (Slovenia: 8:00-8:20)	Post-editing lexicography and large language models: a good partnership? (Zoom)	Marco C. Passarotti (Italy: 8:20-8:40 a.m.)	Making it all Interact: Interoperability among Lexical (and Textual) Resources (Zoom)
14:40-15:00	Annette Klosa-Kückelhaus	Digital Lexicography in Germany in the	Rute Costa Ana Salgado (Portugal: 7:40-8:00)	Terminology and Lexicography Enhancing Digital Humanities (Zoom)

	(Germany: 8:40-9:00 a.m.)	2020s (Zoom / Video Talk)	a.m.)	
15:00- 15:20	CHEN Lian Noé· Gasparini Christop h·Rey (France: 9:00-9:20 a.m.)	French digital lexicography: Metamorphosis, Status Quo and Future Directions (Zoom)	Pilar León Araúz (Spain: 9:00-9:20 a.m.)	The Cultural Dimension in Frame-Based Terminology (Zoom)
15:20- 15:35		Q & A		Q & A
15:35- 15:50	Coffee Break Venue: Meeting Room Lobby on Level 5 / 6 at HZAU International Conference Center			
Time	Plenary Speakers (A2) Venue: Meeting Room on Level 5 at HZAU International Conference Center Chair: XU Hai ZOOM ID:307 768 4886, Password: 780634 Link: https://zoom.us/j/3077684886?pwd=H86DwBBByHH498FQaHHFUWcfqAZjST.1&omn=89385461248		Plenary Speakers (B2) Venue: Meeting Room on Level 6 at HZAU International Conference Center Chair: GENG Yundong ZOOM ID: 827 982 5627, Password: 790375 Link: https://zoom.us/j/8279825627?pwd=3hzFsmVWU1aCWtPnAFMjBrbJm6vLai.1&omn=81311514195	
15:50- 16:10	Ilan Kernerman	How lexicography can help LLMs and itself	HU Wenfei	A Memory Study of Culture-Specific Lexical Items in Chinese-English Dictionaries: A Semantic Prosody Perspective

16:10- 16:30	XU Hai	Assessing the Lexical and Syntactic Complexity of AI-Generated Dictionary Entries	HUANG Fang	La Révision des Exemples dans la Deuxième édition du <i>Grand Dictionnaire Chinois-Français Contemporain (GDCFC)</i>
16:30- 16:50	YANG Yuling	Examining the Learnability of Media-Converged Chinese Learner's Dictionaries: A Syntagmatic and Paradigmatic Analysis	Nadine Vincent	Culture et lexicographie au Québec, du 19e siècle à aujourd'hui (Zoom / Video Talk)
16:50- 17:10	LI Qian Sven Tarp	Using Generative AI to Provide Lexicographic Assistance for Chinese EFL Learners	GENG Yundong	Exploring a Human-AI Interactive Editing Approach to the Lexicographic Treatment of the Twenty-Four Solar Terms
17:10- 17:25	Q & A		Q & A	
18:00- 19:30	Dinner Venue: Shuoyan Hall Cafeteria at International Conference Center			
DAY 3 26 October 2024, Saturday				
Keynote Speakers				
Venue: Lecture Hall at HZAU International Conference Center Chair: ZHAO Cuilian ZOOM ID: 307 768 4886, Password: 780634 Link: https://zoom.us/j/3077684886?pwd=H86DwBBByHH498FQaHHFUWcfqAZjST.1&omn=89385461248				
08:30- 09:00	WEI Xiangqing	Artificial Intelligence and Human Wisdom: The Technical Philosophy and Knowledge-beliefs of Lexicographers in the AIGC Era		

	SUN Wenlong		
09:00- 09:30	GAO Yongwei	AI-Powered Revision of Bilingual Dictionaries (Zoom)	
Parallel Sessions			
Venue: HZAU No. 1 Academic Building			
10:00- 12:00	Parallel Sessions	Parallel Session (1)	Chair: ZHOU Caiping Venue: Room 202
		Parallel Session (2)	Chair: MA Lidong Venue: Room 203
		Parallel Session (3)	Chair: LIU Changqing Venue: Room 204
		Parallel Session (4)	Chair: DENG Lin Venue: Room 205
		Parallel Session (5)	Chair: DU Kaihuai Venue: Room 206
		Parallel Session (6)	Chair: JIANG Wenping Venue: Room 207
		Parallel Session (7)	Chair: LUO Siming Venue: Room 208
		Parallel Session (8)	Chair: XU Ling

			Venue: Room 302
		Parallel Session (9)	Chair: Lu Huaguo Venue: Room 303
		Parallel Session (10)	Chair: ZHAO Gang Venue: Room 304
12:30-13:30	Lunch Break, Venue: Shuoyan Hall Cafeteria at International Conference Center		
Dictionary Publishers Forum Topic: Dictionary Publication in the Era of AIGC Venue: Lecture Hall at HZAU International Conference Center Chair: WU Bing			
14:00- 14:15	QIE Yifan	From Consulting to Using: Empower English Learners with <i>Oxford Elementary Learner's English-Chinese Dictionary</i> (5th Edition)	
14:15- 14:30	SHEN Wei	Endanger or Empower: Endanger or Empower: Multimodal Integrated Dictionary Publishing in the AIGC Era: A Case Study of the <i>New Century Chinese-English Dictionary</i> (3rd Edition)	
14:30- 14:45	CHEN Piaoping	New Exploration of the Survival Form of Reference Books in the AI Context: A Case Study of Wordwiz APP by SFLEP	
14:45- 15:00	ZHU Wenhui	A Glimpse of <i>The English-Chinese Dictionary</i> (3rd Edition)	
15:00- 15:15	SONG Xiaobei	The Application of PEP AIGC in the Revision of the “Cultural Connotations” Box in <i>A New English-Chinese Learner's Dictionary: An AI-Powered Approach</i>	
15:15- 15:30	Q & A		
15:30-15:45	Coffee Break Venue: Lobby at International Conference Center		

Time	Closing Ceremony Venue: Lecture Hall at HZAU International Conference Center Chair: ZOU Xiaobai
15:45-16:00	Outstanding Paper Awards for Early-Career Scholars
16:00-17:00	Recaps of Presentations in Each Parallel Session
17:00-17:30	Concluding Remarks
18:00-19:30	Dinner Venue: Shuoyan Hall Cafeteria at International Conference Center
DAY 4 27 October 2024, Sunday Departure	